

**Prováděcí program spolupráce
v oblasti školství a kultury
mezi
vládou České republiky
a
vládou Korejské republiky**

Vláda České republiky a vláda Korejské republiky (dále jen “smluvní strany”);

přejíce si posilovat vzájemně prospěšnou spolupráci v oblasti školství a kultury; a

v souladu s Dohodou o kulturní spolupráci mezi vládou České republiky a vládou Korejské republiky podepsanou v Soulu dne 6. října 1994;

se dohodly takto:

Článek 1

Cíl

Cílem tohoto Prováděcího programu je podpořit spolupráci smluvních stran v oblasti školství a kultury.

Článek 2

Školství

1. Smluvní strany budou spolupracovat v oblasti školství tak, že:

- (a) na požádání si vymění informace o vzdělávacích systémech ve svých státech, včetně informací o studijních programech a možnostech studia nabízených vysokými školami, a rovněž aktuálních otázkách v oblasti vzdělávání;

- (b) budou podporovat navazování přímých kontaktů mezi vysokými školami působícími ve svých státech;
- (c) poskytnou si informace o mezinárodních konferencích, sympoziích a dalších setkáních konaných na území států smluvních stran;
- (d) budou usilovat o každoroční nabídku pěti (5) stipendií pro studenty vysokých škol ze státu druhé smluvní strany k účasti na letních jazykových kurzech pořádaných jejich vysokými školami;
- (e) česká smluvní strana se bude snažit poskytnout tři (3) dvouletá stipendia korejským studentům určená ke studiu v bakalářských, magisterských a doktorských studijních programech nebo k výzkumným pobytům na veřejných vysokých školách v České republice; každé z uvedených stipendií může být rozděleno na dvě (2) roční stipendia, což umožní pobyty více než tři korejských studentů v případě, že o to korejská smluvní strana projeví zájem; a
- (f) korejská smluvní strana se bude snažit nabídnout dvě (2) dvouletá nebo tříletá stipendia českým studentům určená k postgraduálním studijním pobytům (studiu v navazujících magisterských nebo doktorských studijních programech) v Korejské republice.

2. V případě letních jazykových kurzů zmíněných v odst. 1 písm. (d) tohoto článku:

- (a) vysílající smluvní strana předloží přijímající smluvní straně přihlášky uchazečů a další nezbytnou dokumentaci požadovanou od uchazečů v termínu určeném přijímající smluvní stranou (tj. do 31. března v případě kurzů českého jazyka a do 31. května v případě kurzů korejského jazyka); přijímající smluvní strana oznámí vysílající smluvní straně, zda byli uchazeči přijati, nejpozději do 30. června téhož roku, a současně jí sdělí související praktické informace;
- (b) přijímající smluvní strana uhradí stravování, ubytování a zápisné a výdaje za exkurze pořádané v rámci kurzu;
- (c) česká smluvní strana bude usilovat o úhradu mezinárodní dopravy svých účastníků vyslaných do Korejské republiky na základě písm. (a) tohoto odstavce za předpokladu, že jsou účastníci v době úhrady mezinárodní dopravy zaměstnáni nebo zapsáni ke studiu na veřejné vysoké škole v České republice; a
- (d) další podrobnosti budou projednány smluvními stranami diplomatickou cestou.

3. V případě výzkumných pobytů a studia v bakalářských, magisterských a doktorských studijních programech zmíněných v odst. 1 písm. (e) a (f) tohoto článku:

- (a) vysílající smluvní strana předloží přijímající smluvní straně přihlášky uchazečů a další nezbytnou dokumentaci požadovanou od uchazečů v termínu určeném přijímající smluvní stranou a přijímající smluvní strana oznámí vysílající smluvní straně, zda byli uchazeči přijati, každoročně nejpozději do 30. června téhož roku a současně jí sdělí související praktické informace;
- (b) přijímající smluvní strana zajistí, aby bylo každému z kandidátů přijatému podle písm. (a) tohoto odstavce poskytnuto měsíční stipendium v souladu se svými platnými právními předpisy a také možnost stravování a ubytování ve vysokoškolských menzách a na vysokoškolských kolejích za stejných podmínek, jako mají studenti ze státu přijímající smluvní strany;
- (c) česká smluvní strana se bude snažit uhradit jednu (1) zpáteční letenku svým účastníkům vyslaným do Korejské republiky na základě písm. (a) tohoto odstavce za předpokladu, že jsou účastníci v době úhrady své letenky zaměstnáni nebo zapsáni ke studiu na veřejné vysoké škole v České republice; a
- (d) další podrobnosti budou projednány smluvními stranami diplomatickou cestou.

4. Smluvní strany nenesou odpovědnost za zajištění úhrady zdravotního pojištění studentů vysílaných do státu druhé smluvní strany a nenesou ani odpovědnost za úhradu nákladů repatriace.

Článek 3

Kultura

1. Smluvní strany budou posilovat spolupráci v oblasti hudby, performing arts, tance, audiovizuální produkce, výtvarného umění, užitého umění, ochrany kulturního dědictví, literatury, knihoven, muzeí a tradiční lidové kultury, jakož i neprofesionální kultury včetně aktivit pro děti a mládež a tvůrčích aktivit dětí.

2. Smluvní strany budou spolupracovat v oblasti kultury prostřednictvím těchto aktivit:

- (a) vymění si informace o prioritních aktivitách na bilaterální a multilaterální úrovni na příslušných mezinárodních fórech a budou přispívat k ochraně diverzity kulturních projevů;
- (b) budou podporovat přímé kontakty mezi profesionálními skupinami, experty, tvůrčími svazy a dalšími organizacemi a institucemi v oblasti kultury, jakož i asociacemi a uniemi spisovatelů,

překladatelů, hudebníků, divadelních umělců, architektů, filmových producentů, fotografů a dalších umělců;

- (c) budou podporovat výměnu výstav a vystoupení a účast umělců na mezinárodních festivalech, včetně filmových festivalů a dalších programů realizovaných podle tohoto Prováděcího programu;
- (d) budou sdílet informace o národních a mezinárodních kulturních událostech pořádaných ve svém státě;
- (e) budou podporovat účast svých zástupců na kulturních konferencích, výstavách a dalších akcích organizovaných druhou smluvní stranou;
- (f) budou podporovat rozvoj nových programů a služeb, zejména v knihovnách, formou sdílení informací a zkušeností a také výměnou pracovníků a publikací;
- (g) budou podporovat překlady své národní literatury do jazyka druhého státu a budou realizovat vzájemné výměny expertů, především prostřednictvím literárních festivalů, knižních veletrhů a dalších podobných aktivit, přičemž počet osob zahrnutých do této výměny a délka pobytu budou dány podle účelu a povahy této výměny;
- (h) budou podporovat spolupráci mezi profesionálními institucemi a asociacemi v oblasti kinematografie;
- (i) budou podporovat výměnu výstav zaměřených na design, výtvarné umění, užité umění a fotografii;
- (j) v rámci svých mezinárodněprávních závazků a v souladu s národní legislativou budou prověřovat možnosti pro přijímání opatření k zabránění ilegálního dovozu, vývozu a transferu vlastnictví předmětů kulturního dědictví ve svém státě a budou si vyměňovat příslušné informace vedoucí k navrácení těchto předmětů svým legálním vlastníkům;
- (k) budou realizovat výměny představitelů z oblasti kultury, tvůrců, umělců, a expertů. Za tímto účelem budou smluvní strany usilovat o výměny až pěti (5) zástupců každý kalendářní rok po dobu platnosti tohoto Prováděcího programu. Konkrétní podmínky každé kulturní výměny (stanovení počtu osob a délky pobytu vysílající skupiny, jakož i téma výměny) budou dojednány smluvními stranami diplomatickou cestou.

3. Pro účely výměn expertů, tvůrců a umělců podle odst. 2, zašle vysílající smluvní strana návrh pro uskutečnění této návštěvy přijímající smluvní straně nejpozději dva (2) měsíce před začátkem navrhované návštěvy a přijímající smluvní strana potvrdí svůj souhlas s přijetím během jednoho (1)

měsíce od obdržení návrhu. Detaily návštěvy budou sděleny přijímající smluvní straně tři (3) týdny před příjezdem.

4. Smluvní strany nenesou odpovědnost za zajištění úhrady zdravotního pojištění účastníků kulturních výměn do státu druhé smluvní strany a nenesou ani odpovědnost za úhradu nákladů repatriace.

Článek 4

Výstavy

Výměna výstav bude realizována za podmínek, okolností a principů stanovených v separátních dohodách uzavřených mezi organizátory v obou státech.

Článek 5

Provádění a financování

1. Každá z aktivit uskutečňovaná na základě tohoto Prováděcího programu bude realizována podle zásad reciprocit a vzájemné prospěšnosti, v souladu s vnitrostátními právními předpisy smluvních stran. Bude zajištěna ochrana veškerých autorských práv a práv souvisejících s naplňováním tohoto Prováděcího programu v souladu s příslušnými právními předpisy každého státu a příslušnými mezinárodními úmluvami, jejichž stranami jsou státy smluvních stran.

2. Náklady na realizaci tohoto Prováděcího programu budou hrazeny z rozpočtových prostředků přidělených příslušným ústředním orgánům státní správy smluvních stran.

Článek 6

Další aktivity

Ustanovení tohoto Prováděcího programu nevylučují možnost, že se smluvní strany dohodnou na realizaci dalších aktivit v oblasti školství a kultury, které nebyly v tomto Prováděcím programu vymezeny.

Článek 7

Řešení sporů

Jakýkoli spor, k němuž může dojít při výkladu nebo naplňování tohoto Prováděcího programu, bude řešen konzultacemi smluvních stran vedenými diplomatickou cestou.

Článek 8

Změny

Smluvní strany mohou projednat případné návrhy změn tohoto Prováděcího programu diplomatickou cestou. Jakákoliv odsouhlasená změna vstoupí v platnost po písemném souhlasu smluvních stran.

Článek 9

Vstup v platnost, doba platnosti a ukončení

1. Tento Prováděcí program vstoupí v platnost dnem podpisu a zůstane v platnosti do 31. prosince 2025. Jeho platnost může být prodloužena o jeden (1) rok, pokud s tím obě smluvní strany vyjádří písemně souhlas.
2. Tento Prováděcí program může být ukončen každou ze smluvních stran zasláním oznámení druhé smluvní straně diplomatickou cestou. Takováto výpověď vstoupí v platnost šedesát (60) dnů po datu obdržení tohoto oznámení.
3. Nedohodnou-li se smluvní strany jinak, vypovězení tohoto Prováděcího programu nebude mít dopad na již realizované aktivity v rámci tohoto Programu spolupráce, které nebyly splněny v době jeho ukončení.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní zástupci, řádně za tímto účelem zplnomocnění svými vládami, k tomuto Prováděcímu programu své podpisy.

Dáno v Praze dne 14. listopadu 2022 ve dvou původních vyhotoveních v českém, korejském a anglickém jazyce. V případě rozdílnosti ve výkladu je rozhodující znění v jazyce anglickém.

Za
vládu České republiky

Ondřej Chrást v. r.
náměstek ministra kultury

Za vládu
Korejské republiky

Taejin KIM v. r.
mimořádný a zplnomocněný velvyslanec
Korejské republiky v České republice